

# FILOLOGIA E LINGUISTICA ROMANZA (LM37)

*Prof. Beatrice Fedi*

**a.a. 2025-2026**

1

**DAL LATINO ALLE LINGUE  
ROMANZE:**

**PRINCIPALI MUTAMENTI  
LINGUISTICI**

# ORIGINE DELLE LINGUE ROMANZE

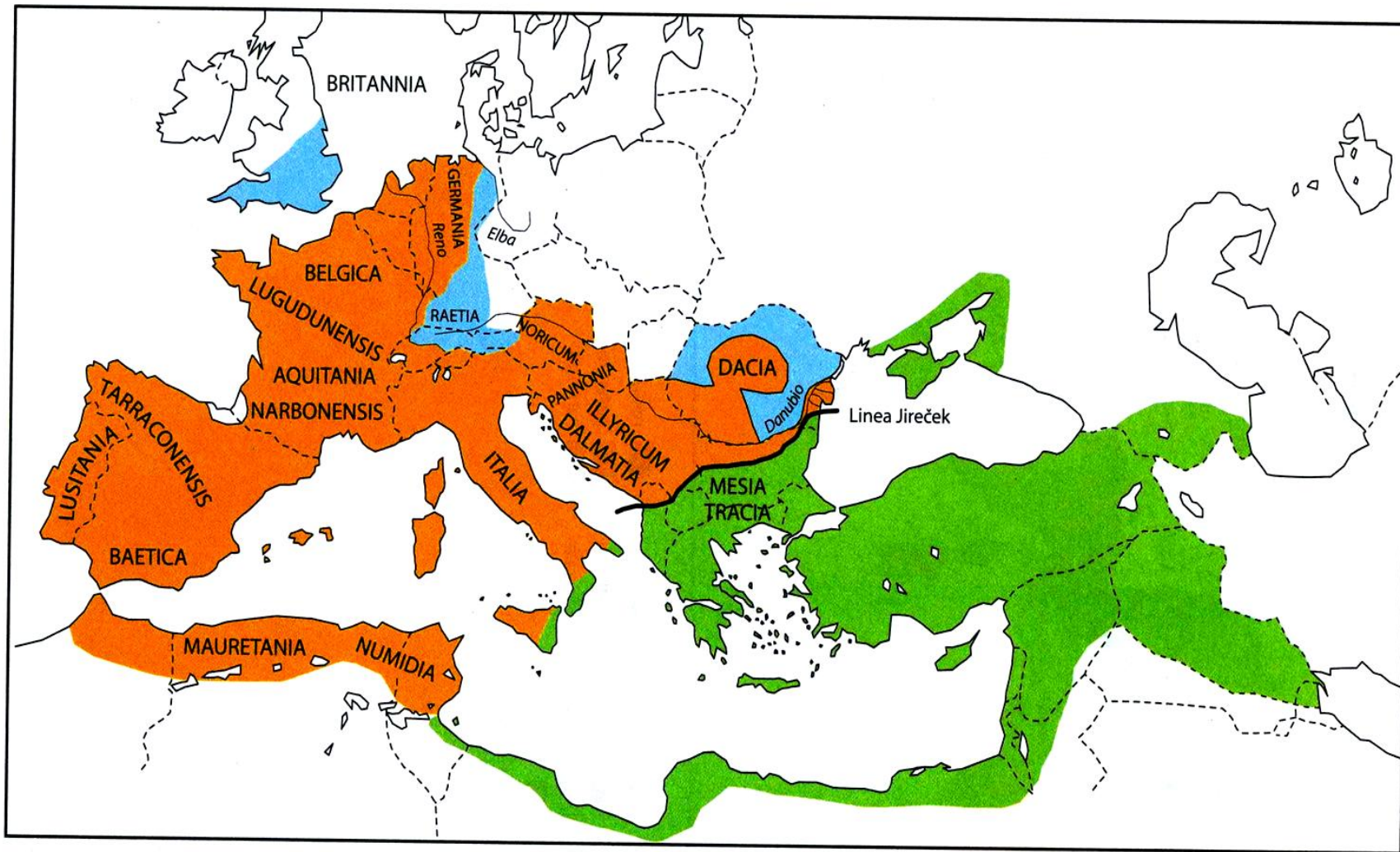
2

**LATINO VOLGARE**  
**latino parlato dell'uso quotidiano**



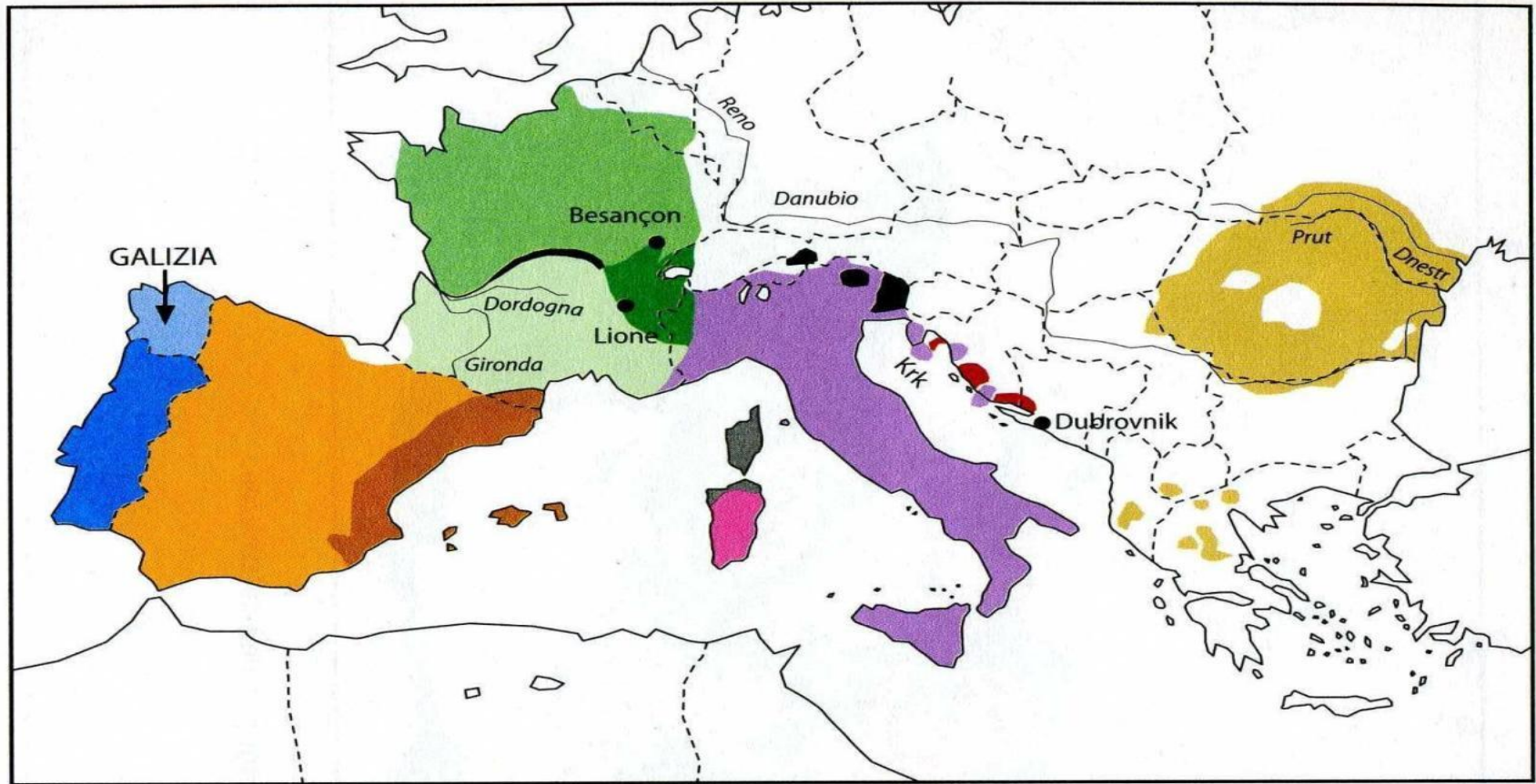
**LINGUE ROMANZE**

# L'IMPERO ROMANO ATTORNO AL III SECOLO

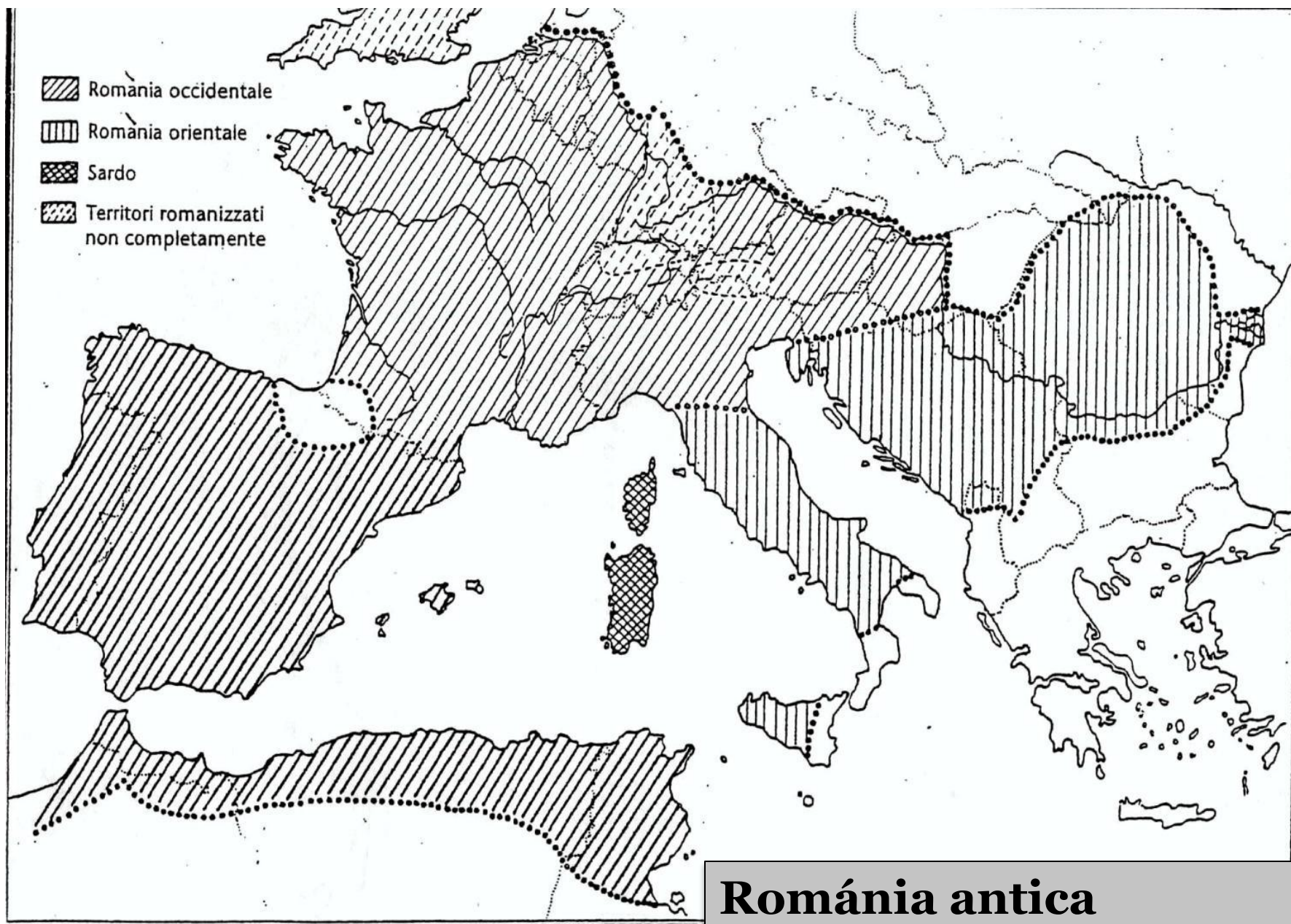


parte latinofona    parte grecofona o di influenza greca    parte parzialmente latinizzata

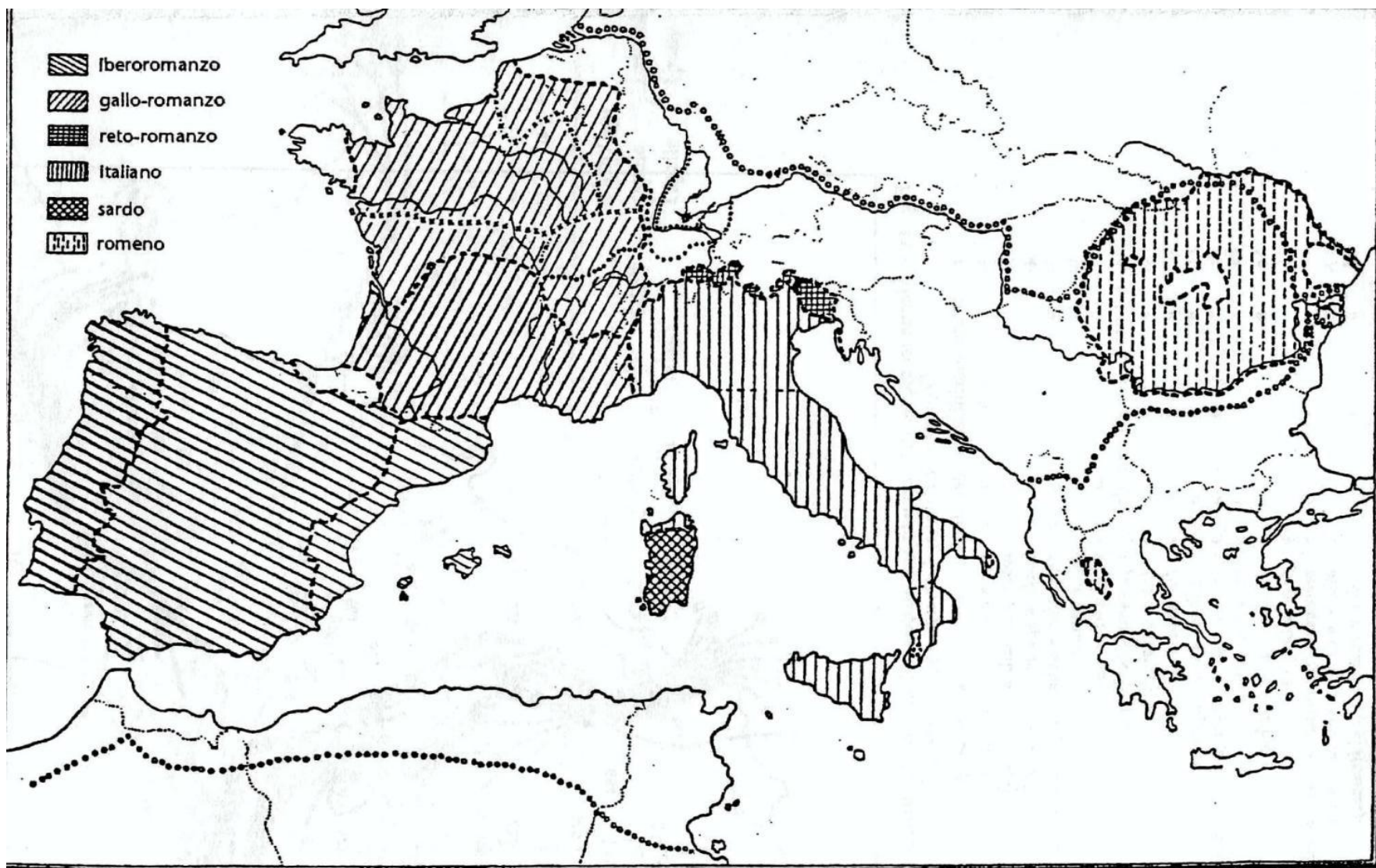
# LE PRINCIPALI LINGUE ROMANZE



- |            |                             |   |
|------------|-----------------------------|---|
| portoghese | franco-provenzale           | romancio, ladino, friulano (da ovest a est) |
| galego     | corso, sardo settentrionale | zona dove si è parlato il dalmatico         |
| spagnolo   | (occitanico) provenzale     | romeno                                      |
| catalano   | sardo                       |   |
| francese   | italiano                    |   |



## România antica



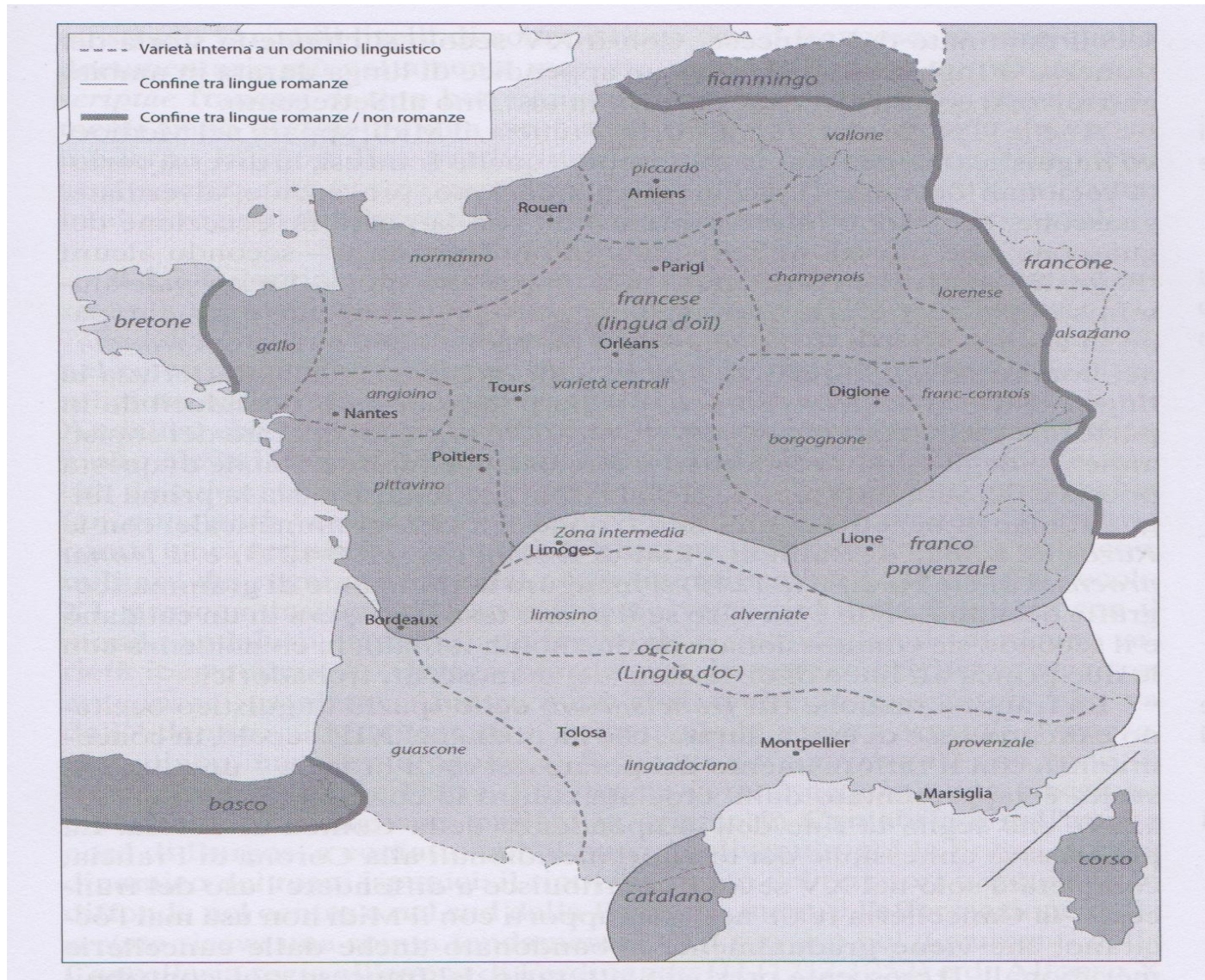
# România sommersa

# CLASSIFICAZIONE GENETICA DELLE PRINCIPALI VARIETÀ ROMANZE

7

- **Iberoromanzo**: portoghese, spagnolo, catalano, galego (o galiziano)
- **Galloromanzo**: francese (antico fr. = oitano), occitano (o provenzale), franco-provenzale
- **Retoromanzo**: romancio, ladino (*friulano?*)
- **Italoromanzo**: italiano, sardo
- **Balcanoromanzo**: [dalmatico], rumeno

# Partizione linguistica della Francia medievale





# *Lingua d'oïl / Lingua d'oc / Lingua del sì*

10

❑ **Oitano** (o francese antico):

HOC ILLUD EST > **oïl** > *oui*

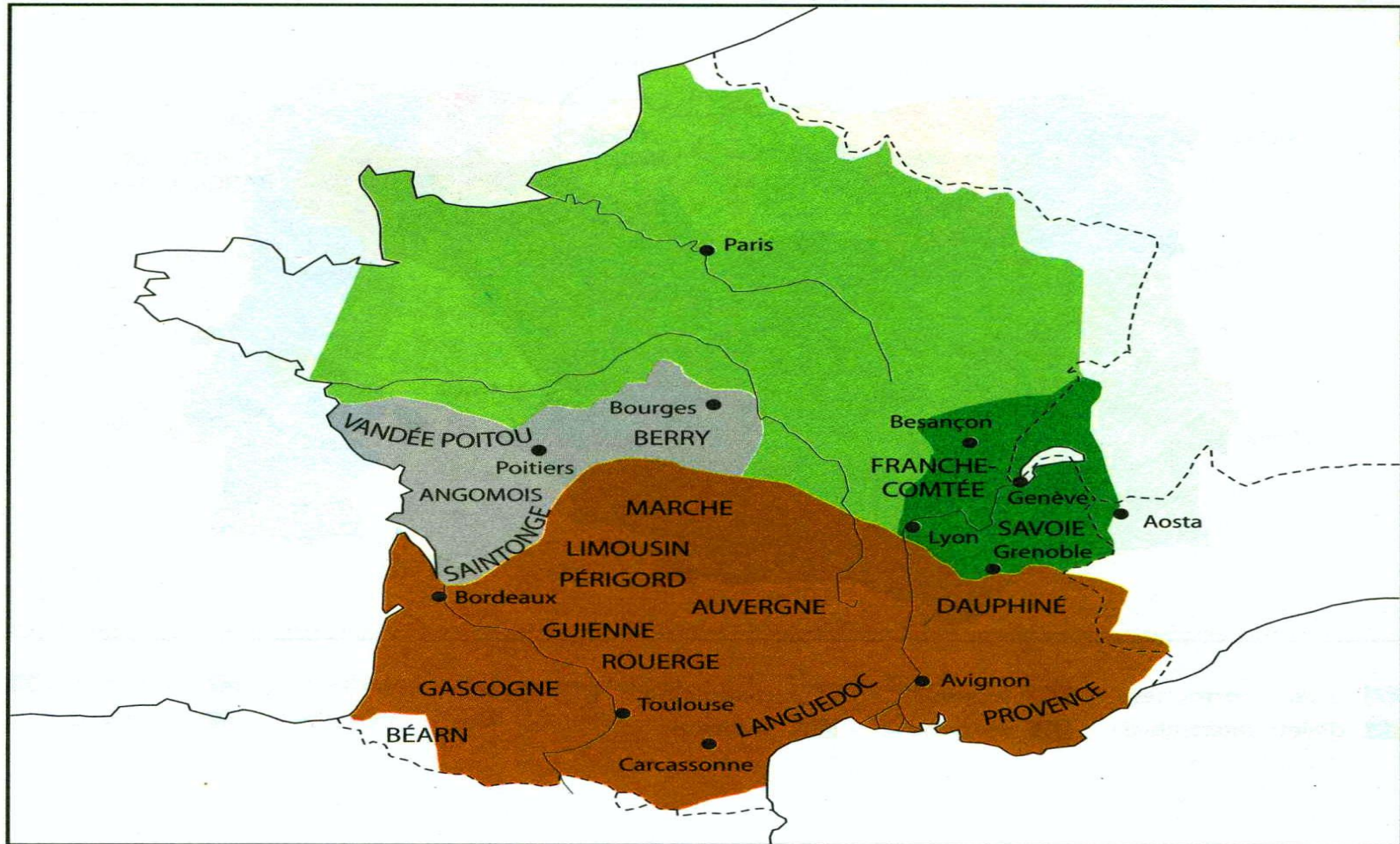
❑ **Occitano** (o provenzale):

HOC ILLUD EST > **oc**

❑ **Italiano** (e non solo)

SIC EST > **sì**

# La Francia dialettale oggi



■ occitanico   ■ franco-provenzale   ■ zona grigia   ■ francese

# LE VOCALI DEL LATINO CLASSICO

12

## LUNGHE

Ā

Ē

Ī

Ō

Ū

## BREVI

Ă

Ĕ

Ĭ

Ŏ

Ŭ

# Vocali Latino classico - Simboli IPA

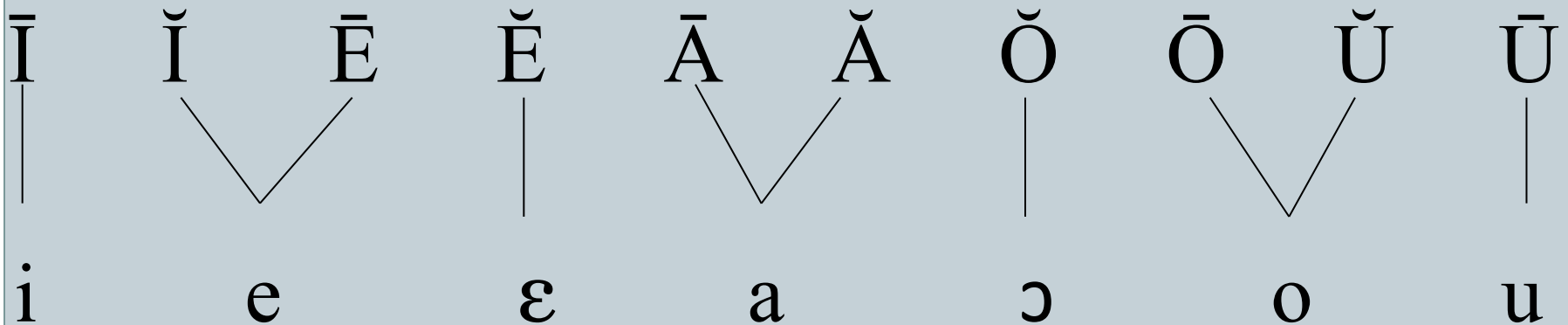
13

	vocali anteriori	vocali centrali	vocali posteriori
vocali alte	/i/ /i:/		/u/ /u:/
vocali medie	/e/ /e:/		/o/ /o:/
vocali basse		/a/ /a:/	

# EVOLUZIONE VOCALI TONICHE LATINE

14

## Vocalismo occidentale o panromanzo



Area iberoromanza, galloromanza e italaromanza (tranne zone interessate dal vocalismo sardo, siciliano e balcanoromanzo)

# EVOLUZIONE DITTONGHI LATINI

15

- OE > [e]

POENAM > it. *pena*, fr. *peine*

- AE > [ɛ], raro [e]

SAEPES > it. *siepe* (da [ɛ] > [jɛ]) / afr. *soif* ([e] > [oj])

- AU      1) > [o] FAUCEM > it. *foce*

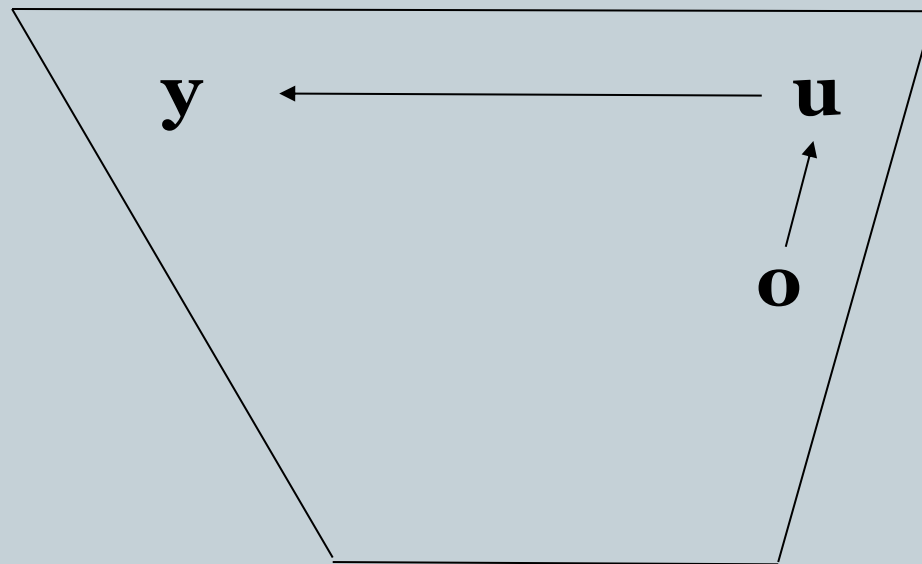
2) > [ɔ] AURUM > it. sp. *oro*, fr. *or*

3) conservato in occitano e rumeno: *aur*

# ANTICO FRANCESE: ULTERIORE MUTAZIONE VOCALICA

16

- [u] > [y] <u>
- [o] > [u] <ou>



# Accento latino vs Accento romanzo

17

- **Passaggio dell'accento da prevalentemente musicale a prevalentemente intensivo**
- **Sede dell'accento romanzo: resta quella latina**
- **Mutamenti fonetici causati dall'accento romanzo:**
  - ad es. *indebolimento postoniche*

# DITTONGAMENTO ROMANZO

## VOCALI TONICHE

18

- Spontaneo

- obbedisce a precise **LEGGI FONETICHE**, diverse da lingua a lingua (le eccezioni sono motivabili)

- Condizionato

- avviene solo quando si verificano **DETERMINATE CONDIZIONI** (ad esempio in presenza di alcuni suoni consonantici che seguono la vocale tonica o a causa della **metafonesi**)

# LA METAFONESI

19

- **Metafonesi** (metafonia):
  - mutamento che interessa la **vocale tonica**
  - **condizionato** dalla presenza
    - nella sillaba finale di **-I / -U latine** (conservate o poi cadute)
  - la **vocale tonica**
    - può dittongare
    - si può innalzare

# METAFONESI: ESEMPI NELLA ROMÀNIA

20

- **ALCUNI DIALETTI ASTURIANI:** [a] > [e], [e] > [i], [o] > [u]
  - PALUM > *pelu*
  - TĒCTUM > *tichu*
  - LŮPUM > *llubo*
- **OCCITANO:** [ɛ] > [jɛ], [ɔ] > [wɔ]/[wɛ]
  - DĚUS > *dieus*
  - LŌCUM > *luoc/ luec*
- **ROMANCIO:** [ɛ], [ɔ] > [jɛ] (talora > [i] in posizione finale)
  - AUCĚLLUM > *\*utischiel* > *utchi*
  - GRŌSSUM > *gries*

# DITTONGAMENTO SPONTANEO **LE LEGGI FONETICHE**

21

- Italiano:

Ō[ > [ɔ] > [wɔ]

NŌ-VUM > *nuovo*

Ō] > [ɔ]

MŌR-TEM > *morte*

Ĕ[ > [ɛ] > [jɛ]

PĔ-DEM > *piede*

Ĕ] > [ɛ]

FĔR-RUM > *ferro*

- Spagnolo:

Ŏ[ > [ɔ] > **[we]**

NŎ-VUM > *nuevo*

Ŏ] > [ɔ] > **[we]**

MŎR-TEM > *muerte*

Ě[ > [ɛ] > **[je]**

PĚ-DEM > *pie*

Ě] > [ɛ] > **[je]**

FĚR-RUM > *hierro*

- Francese:

Ě[ > [ɛ] > [je]      PĚ-DEM > *pied*

Ě] > [ɛ]              HĚR-BAM > *herbe*

**Ŏ[ > [ɔ] > (afr. [wo] > [we]) > fr. mod. [ø]/[œ]**  
 NŎ-VUM > (afr. *nuòf* > *nuèf*) > fr. mod. *neuf*  
 \*CŎ-REM > (afr. *cuòr* > *cuèr*) > fr. mod. *coeur*

**Ŏ] > [ɔ]** MŎR-TEM > *mort*

Ī/Ē[ > [e] > (afr. [ej] > [oj] > [we]) > fr. mod. [wa]

PĪ-LUM > (afr. *peil* > *poil*) > fr. mod. *poil*

TĒ-LAM > (afr. *teile* > *teile*) > fr. mod. *toile*

Ī/Ē] > [e] VĒN-DĒRE > *vendre*

Ū/Ō[ > [o] > (afr. [ow]) > fr. mod. [ø]/[œ]

GŪ-LAM > (afr. *goule*) > fr. mod. *gueule*

FLŌ-REM > (afr. *flour*) > fr. mod. *fleur*

Ū/Ō] > [o]

FŌR-MAM > *forme*

# L'ANAFONESI

27

- Nell'ITALIANO STANDARD consiste nell'**innalzamento** delle **vocali** **[e] > [i]** e **[o] > [u]** davanti a
  - **laterale palatale** [ʎ]: FAMĪLIAM > *famiglia*
  - **nasale palatale** [ɲ]: VĪNĒAM > *vigna*
  - **nasale velare** [ŋ]: LĪNGUAM > *lingua*
- **ECCETTO** nella sequenza [oŋk]:  
TRŪNCUM > *tronco*

# ANAFONESI: NON SOLO ITALIANO

28

- Il caso di **/e/ /o/ dopo nasale velare [ŋ]**:
  - JŮŃCUM > sp. port. *junco*
  - LĪŃGUAM > sp. *lengua*, port. *língua*
  - ŮŃGŮLAM > sp. *uña*, port. *unha*
  - CĪŃGŮLAM > sp. *cincha*, port. *ilha*
  
  - TRŮŃCUM > sp. port. *tronco* [oŋk]

# VOCALI TONICHE NASALIZZATE (NASALI)

29

- ❖ **Vocale tonica + cons. nasale: pronuncia nasalizzata, in vario grado (esempi):**
  - **Fr. [ã]: da A, Ī, Ē, Ĕ + cons. nasale**  
ANNUM > *an*  
LĪNGUAM > *langue*
  - **Afr. **voc. + nasale = vocale nasalizzata****
    - **se a vocale nasalizzata seguiva altra nasale, si articolava anche la seconda: PŎMA > *pome* afr. [põme], fr. mod. *pomme* [pɔmə]**
  - **Port. (minore grado di nasalizzazione): [õ]: da Ō/Ŏ/Ū + nasale**  
BŎNAM > *bõa*

# EVOLUZIONE DI A TONICA IN FRANCESE

30

- **Á[** > [e]  
LAVARE > *laver*  
[ɛ]  
PATREM > *père*
- **Á]** > [a]  
AR-BOREM > *arbre*  
CAR-RUM > *char*
- **Cons. palatale + Á[** > (afr. [jɛ]) > fr. mod. [ɛ]:  
CA-PUT > (afr. *chief*) > fr. mod. *chef*

# EVOLUZIONE VOCALI ATONE LATINE

31

- Sono sempre in numero minore delle toniche
- Non presentano opposizione fonologica semichiuse/semiaperte
- Le atone post-toniche e finali sono le più deboli
- Sono sottoposte a fenomeni di assimilazione, dissimilazione, prostesi, epitesi, **riduzione in iato**

# Vocali atone: riduzione delle vocali in iato

32

## ○ Ī > [j]

- ✦ FĪ-LĪ-UM > \*FI-LJU > it. *figlio*, sp. *hijo*, port. *filho*, rom. *fiu*, **ma** fr. *fils* < FILĪUS (caso nominativo)

## ○ Ē > [i] > [j]

- ✦ VĪ-NĒ-AM > \*VI-NJA > it. *vigna*, fr. *vigne*, sp. *viña*, port. *vinha*, rom. *vie*

# FONEMI CONSONANTICI (CONTOIDI) DEL LATINO

33

- **OCCLUSIVE**

bilabiali

p      b

dentali

t      d

velari

k      g

labiovelari

k<sup>w</sup>      g<sup>w</sup>

- **FRICATIVE**

labiodentale

f

dentale

s

laringale

h

- **NASALI**

bilabiale

m

dentale

n

- **LATERALI**

dentale

l

- **VIBRANTI**

dentale

r

palatale

labiale

- **APPROSSIMANTI**

j

w

# MUTAMENTI CONSONANTICI

36

- **Palatalizzazione**
- **Lenizione**
- **Prevalente caduta consonanti finali**  
(la più resistente è -S)



**scomparsa / nascita**  
**di**  
**nuovi fonemi consonantici**

# PALATALIZZAZIONE

37

**Cambiamento del punto di articolazione  
che si sposta verso il palato**

**INTERESSA**



- cons. + voc.
- jod + voc.
- cons. + jod
- cons. + L

# PALATALIZZAZIONE DI

**/k/, /g/ + A --- /k/, /g/ + vocali anteriori**

38

CANTĀRE > it. *cantare*, fr. *chanter*, sp. port. *cantar*,  
rom. *cînta*

CAELUM > CĚLUM > it. *cielo*, fr. *ciel*, sp. *cielo*, port.  
*céu*, rom. *cer*

GĚNTEM > it. *gente*, fr. *gens* (da **GENS**, **nominativo**),  
sp. port. *gente*, rom. *gintă*

# PALATALIZZAZIONE: JOD E NESSI CONS.+ JOD

39

## JOD + VOC.

JÖCUM > it. *gioco*, fr. *jeu*, sp. *juego*, port. *jogo*, rom. *joc*

Nessi CONS + [J]: Palat. DOPO riduzione vocali in iato

FÖR-T-ĬAM > FOR-TJAM > it. *forza*, fr. *force*, sp. *fuerza*, port. *força*,  
rom. *fortă*

VĪN-Ě-AM > VI-NJAM > it. *vigna*, fr. *vigne*, sp. *viña*, port. *vinha*,  
rom. *vie*

## TALORA PALATALIZZAZIONE INCOMPLETA

BA-SI-Ā-RE > BA-SJA-RE > it. *baciare*

BA-SI-Ā-RE > BA-SJA-RE > BAJ-SA-RE >

fr. *baiser*

sp. *besar*

port. *beijar*

# PALATALIZZAZIONE: NESSI CON -L

41

→ **Riguarda PL, BL, FL, CL, GL**

→ Non investe tutte le lingue romanze

PLĒNUM > it. *pieno*, fr. *plein*, sp. *lleno*, port. *cheio*,  
rom. *plin*

FLAMMAM > it. *fiamma*, fr. *flamme*, sp. *llama*, port.  
*chama* (cfr. rom. *flacăra*)

CLAVEM > it. *chiave*, fr. *clé*, sp. *llave*, port. *chave*,  
rom. *cheie*

# LA LENIZIONE

## (LINEA LA SPEZIA-RIMINI/MASSA-SENIGALLIA)

42

### INDEBOLIMENTO DELLE CONSONANTI IN POSIZIONE INTERVOCALICA

- GEMINATE > SCEMPIE (**scempiamento**)
- SORDE > SONORE (**sonorizzazione**)
- SONORE > FRICATIVE (**spirantizzazione**)
- FRICATIVE > ∅ (**dileguo**)

forza consonantica						
+						-
occlusive	affricate	fricative	nasali	laterali	vibranti	approssimanti
p t k b d g	ts tf dz dʒ	s f ʃ z v ʒ	n m ɲ	l ʎ	r	j w

- **Degeminazione:**

CAPPŌNEM > it. *cappone*, fr. *chapon*, sp. *capón*,  
port. *capão*

PASSUM > it. *passo*, fr. *pas*, sp. *paso*, port. *passo*,  
rom. *pas*

- **Sonorizzazione**

VĪTAM > port. *vida* [d]

- **Spirantizzazione**

VĪTAM > sp. *viđa* [ð]

- **Dileguo**

VĪTAM > fr. *vie* [∅]

→ **Lenisce** anche **occlusiva** + **R/L**:

CAPRAM > it. *capra*, fr. *chèvre*, sp. port.  
*cabra*, rom. *capră*

→ **Casi particolari: *lo spagnolo***

ANNUM > sp. *año* [nn] > [ɲ] <ñ>

CABALLUM > sp. *caballo* [ll] > [ʎ] <ll>

# EVOLUZIONE SOSTANTIVI

46

- **In latino esistevano:**
  - 5 declinazioni (classi)
  - 3 generi (maschile, femminile, neutro)
  - 2 numeri (singolare, plurale)
  - 6 casi (per esprimere la funzione logica all'interno della frase)

# FUNZIONE DEI CASI LATINI

47

- **nominativo**: soggetto
- **genitivo**: compl. di specificazione
- **dativo**: compl. di termine
- **accusativo**: compl. oggetto (con preposizione anche altri usi)
- **vocativo**: compl. d'invocazione
- **ablativo**: per esprimere principalmente mezzo/modo/strumento (con e senza preposizione)

# SOSTANTIVO: FENOMENI GENERALI

48

- **Riduzione delle declinazioni da 5 a 3:**
  - V → I
  - IV → II
- **Riduzione dei casi:**
  - da 6 a 3 (nom., acc., abl.), poi a 2 (in genere nom., acc./abl.) infine ad 1 (in genere acc.)
- **Persistenza di una declinazione bicasuale in area galloromanza (fino al XIV secolo):**
  - caso retto (dal nom.)
  - caso obliquo (dall'acc./abl.)

- **Riduzione dei generi:**
  - il neutro confluisce
    - nel maschile al sing. (FÖLĪUM > *foglio*)
    - nel femminile al plur. se con valore collettivo (FÖLĪA > *foglia*)
- **Cambiamenti di genere (es.):**
  - gli astratti in -OR diventano femminili (area gallo-, e reto-romanza, talora in rumeno)
    - \*AMŌRIS > occ. *amors*, afr. *amours*

# UN ESEMPIO

## La declinazione bicasuale in antico occitano

50

### SINGOLARE

retto	NOM.	MŪRUS	>	<i>murs</i>
obliquo	ACC.	MŪRUM	>	<i>mur</i>
	ABL.	MŪRO	>	<i>mur</i>

### PLURALE

retto	NOM.	MŪRI	>	<i>mur</i>
obliquo	ACC.	MŪROS	>	<i>murs</i>
	ABL.	MŪRIS	>	<i>murs</i>

# *Lingua d'oïl / Lingua d'oc / Lingua del sì*

51

❑ **Oitano** (o francese antico):

HOC ILLUD EST > **oïl** > *oui*

❑ **Occitano** (o provenzale):

HOC ILLUD EST > **oc**

❑ **Italiano** (e non solo)

SIC EST > **sì**

# L'ARTICOLO ROMANZO

52

- L'articolo determinativo deriva generalmente da **ILLE** (lat. *quello*), ma anche da **IPSE** (p.e. sardo)

it.     *lo (il) /gli (i)-le*

fr.     *le-la / les*

sp.     *el-la / los-las*

port.  *o-a / os-as*

- L'articolo indeterminativo deriva dal numerale **UNUS**

# AGGETTIVO: GRADO COMPARATIVO

53

- **In latino ha forma sintetica:**
  - tema del grado positivo + morfemi grammaticali

## Grado positivo

NOM. SING. *alt-us*

## Comparativo di maggioranza

NOM. SING. *alt-ior*

ACC. SING. *alt-iorem*

(etc.)

- **Lingue romanze: nuova forma analitica:**

**PLUS / MAGIS + grado positivo dell'aggettivo**

it.	<i>più alto</i>
fr.	<i>plus haut</i>
sp.	<i>más alto</i>
port.	<i>mais alto</i>
rom.	<i>mai înalt</i>

● IN AREA GALLOROMANZA:

- **vitale** la **forma sintetica** accanto a quella analitica

○ \*BELLĀTIOR > *bellaire* afr. oc.

○ \*BELLĀTIŌREM > *bellezour* afr., *bellazor* oc.

# AGGETTIVO: GRADO SUPERLATIVO

56

- Nelle lingue romanze presenti:
  - evoluzioni delle **forme latine** (p.e. suff. -ISSIMO)
  - **nuove forme analitiche**:

**MULTUM / TRANS / FORTE + grado positivo dell'aggettivo**

it.	<i>molto alto</i>
fr.	<i>très haut</i>
sp.	<i>muy alto</i>
port.	<i>muito alto</i>
rom.	<i>foarte înalt</i>

# DIMOSTRATIVI

57

- **In latino:**

*hic* (questo) NON CONTINUATO\*

*iste* (codesto)

*ille* (quello)

\*Tranne prov. **oc** < *hoc est*, fr. **oui** < **oïl** < *hoc illud est*, pronomi con valore di neutro cfr. it. **ciò** < *ecce hoc*)

- **Fase di transizione:**

*ipse*

["lo stesso" (enfasi), soppianta *idem* (valore anaforico)]

*iste*

*ille*

- **Italiano:**

ECCU + ĪSTUM > *questo*

ECCU + *tibi* (it., *a te*) + ĪSTUM > *codesto*

ECCU + ĪLLUM > *quello*

- **Spagnolo:**

ĪSTUM > *este*

ĪPSUM > *ese*

\*ACCU + ĪLLUM > *aquel*

- **Portoghese:**

ĪSTUM > *este*

ĪPSUM > *esse*

\*ACCU + ĪLLUM > *aquele*

- **Francese:**

ECCE + ĪSTE > (afr. *cest*) fr. mod. *ce(t)*

ECCE + ĪLLE > fr. *cel*

In afr. forme rafforzate con HĪC: *icel, igest*

# PRONOMI PERSONALI ROMANZI

63

- **Continuano le forme latine:**
  - es. EGO > it. *io*, fr. *je*, sp. *yo*, port. *eu*
- **Innovano: pronome personale di III pers. s./p.**
  - *egli* (< ĪLLE)
  - *esso* (< ĪPSE)
  - *lui / lei* (< \* ĪLLŪI/\* ĪLLAEI, *dativo/genitivo sing.*)
  - *loro* (< ĪLLORUM, *genitivo plur.*)

# DAL VERBO LATINO AL VERBO ROMANZO

64

- **Le coniugazioni si riducono**
  - da 4 (-ARE, -ĒRE, -ĔRE, -IRE)
  - a 3 (-ARE, -ERE, -IRE)
- **Modi e tempi del latino sono generalmente continuati**, salvo diversa funzione/significato
  - **forme conservate** (la maggior parte)
  - **forme scomparse** (in disuso nel parlato)
  - **innovazioni romanze**

# INNOVAZIONI ROMANZE

65

- nuove forme **analitiche grammaticalizzate**
- nuove forme di tipo **analitico**
- forme latine che **cambiano di funzione**

1 – NUOVO TEMPO: futuro organico o romanzo

2 – NUOVO MODO: condizionale

3 – INTRODUZIONE: ausiliare avere

4 – INTRODUZIONE: nuove forme analitiche

5 – CAMBIAMENTO SEMANTICO: il congiuntivo piuccheperfetto latino

# UN NUOVO FUTURO SEMPLICE **IL FUTURO ORGANICO O ROMANZO**

66

- Grammaticalizzazione della forma analitica:

**INFINITO PRESENTE** del verbo latino  
**+ HABĔO** (ind. pres., it. *io ho*)

CANTARE HABĔO > \*CANTARAJO >

it. *canterò*

fr. *chanterai*

sp. *cantaré*

port. *cantarei*

# UN NUOVO MODO

## **IL CONDIZIONALE**

67

### □ Grammaticalizzazione delle forme analitiche:

- a) **infinito presente** del verbo latino + **HABĒBAM** (ind. impf. lat., it. *io avevo*):  
CANTARE + HABĒBAM >  
it. merid. *cantaria*, sp. port. *cantaría*, fr. *chanterais*
- b) **infinito presente** del verbo latino + **HABŪI** (ind. perf. lat., it. *io ho avuto, ebbi, ebbi avuto*):  
CANTARE + HABŪI (>\* HĒBŪI) > it. *canterei*

NUOVE FORME ANALITICHE:  
**AUSILIARE *ESSERE* + *AVERE***

68

(forma sintetica)

- lat. *am-or*
- lat. *am-abar*
- lat. *amav-eram*
- lat. *amav-ero*

(forma analitica)

- it. sono amato
- it. ero amato
- it. **avevo** amato
- it. **avrò** amato

# CAMBIAMENTI DI FUNZIONE

69

- ❑ Il congiuntivo **piuccheperfetto lat.** (*avessi cantato*) > congiuntivo **imperfetto romanzo** (*cantassi*)

CANTAVĪSSEM >

it. *cantassi*

fr. *chantasse*

sp. *cantase*

port. *cantasse*